

УДК 811.161.1:801.81 + 811.411.21:801.81

## **АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ НОРМЫ РУССКОГО И АРАБСКОГО ЯЗЫКОВ НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК**

*Ю.В. Сорокина*

Приведен анализ имеющегося материала пословиц и поговорок русского и арабского языков на выявление в них аксиологических норм носителей данных языков. Частично отражены группы пословиц и поговорок по тематикам и значениям. Установлено, что необходимо дальнейшее исследование в этой области.

Ключевые слова: аксиологические нормы, интеллект человека, иерархия ценностей, концептосфера, пословицы, поговорки.

Человек преобразует в структуру свои познания посредством различных концептосфер, которые представлены в его языке, в использовании этого языка в различных жизненных сферах: экономической, художественной, образовательной и т.д. В отечественную науку термин «*концептосфера*» ввел Д.С. Лихачев, по его определению – это собрание концептов нации, которое имеет определенный потенциал у носителей языка. Богатство концептосферы определяется богатством национальной культуры, литературы, религии, науки, искусства. Являясь основой социального менталитета, концепт организует и формирует ценностную основу для общества, поэтому его нравственная функция выходит на первый план, которая помогает регулировать жизнь и быт социума [2].

Личность имеет способность выбора ценностной системы из множества. Данная аксиологическая система имеет для человека приоритет и человек структурирует в быту эти ценности в зависимости от общественных условий. Данный процесс является процессом аксиологической идентификации личности.

Необходимо не забывать об иерархии ценностей. В настоящее время прослеживается иерархия ценностей постиндустриального общества, в которой признается ценным сам человек. Другими словами, наша эпоха признана антропоцентрической. При восприятии данной аксиологической установки общество формирует всю свою нравственную, творческую, образовательную и даже экономическую деятельность через нее. В разные времена и эпохи происходили изменения и сдвиги с одной системы ценностей на другую, но то, что иерархия ценностей существует всегда, – это факт.

По данному поводу высказывался А. Маслоу, говоря о таком явлении как «*бытийные ценности*», без которых человек не может существовать, посвящая свою жизнь их поиску, «*то есть поиску предельных ценно-*

*стей, которые являются подлинными и не могут быть сведены к чему-то более высокому» [3].*

Сегодня мы наблюдаем обесценивание духовно-нравственных норм в современном обществе, что наблюдается в снижении общего уровня культуры разных народов. Также не следует забывать о развитии культуры на протяжении всего существования человечества. Именно поэтому аксиология в научном мире приобретает большой процент актуальности. Г. Риккерт приводит к важному положению – необходимости различать философию оценок и философию ценностей. Ценности – это феномены, сущность которых состоит в значимости, а не фактичности. Они явлены в культуре. Лишь исследуя исторический материал, философия может подойти к миру ценностей [4].

В данной статье мы рассмотрим важную ценность *«образование (интеллект человека)»* в русском и арабском языках, которая нашла свое отражение в пословицах и поговорках.

Способность человека к познанию привлекала внимание еще во времена Платона и Аристотеля, в средневековье в переводе с латинского человеческий интеллект означал *«естественный свет (разума)»*, в Новое время этим интересовали И. Кант, Г.Ф. Гегель и другие. Лингвистика тоже уделяет данной теме большое внимание, в особенности после появления направлений лингвокультурологии, лингвоконцептологии и когнитивной лингвистики. Изучение оценочных явлений и их семантических значений связано с аксиологическим аспектом лингвистики. Данным вопросом занимались исследователи Н.Д. Арутюнова, Т.И. Вендина, Е.М. Вольф, А.А. Ивин, Т.В. Маркелова, С.Д. Погорелова и многие другие, но и сейчас данный вопрос не потерял актуальности [1].

На качество образования любого общества имеет огромное влияние то, какая система ценностей в данном обществе имеет господствующее положение, что подкреплено исторически. Например, если образование в Российской империи ставило цель: подготовка к общественному служению *«сынов Отечества»*, то становится ясным, почему уделялось столько времени и внимания на духовное и нравственное воспитание учащихся [7].

Аксиология интеллекта в фонде пословиц и поговорок русского языка в основном характеризуется спецификой жанра паремии. На сегодняшний день данный фонд имеет статус пассивности, так как традиционные пословицы и поговорки вытеснены рекламой и СМИ. Но мы понимаем, что в паремиях мы можем увидеть и осознать огромный срез менталитета того или иного народа с его базовыми лингвокультурными концептами.

Чтобы понять значимость познания в бытовом сознании носителей русского языка, достаточно указать, что пословиц и поговорок, посвященных образованию, насчитывается более полутора тысяч, большинство из которых повествуют о глупости и уме, поэтому можно сказать, что образование

для русского человека всегда аксиологично, например, мы можем проследить, как в пословицах и поговорках между собой связаны материальный достаток и интеллект человека:

1. Независимость ума от денег – *«На деньги ума не купишь»*.
2. Зависимость богатства от высокого интеллекта – *«Был бы ум, будет и рубль»*.
3. Зависимость ума от наличия денег – *«С богатством ум приходит»*.
4. Бедность умного, богатство глупого – *«Умен, да карман не ядрен», «Голова пуста, да туга сума»*.

Можно заметить, что они имеют довольно противоречивый характер, как и соотношение оценки хорошо/плохо: русские пословицы то *«ум хвалят»*, то подтверждают *«горе от ума»* – *«Ум золота дороже, но и с умом жить – мучиться, а без ума жить – тешиться»*. В качестве сравнения приводим несколько примеров аксиологии человеческой глупости, которая также имеет достаточно противоречий: здесь и *«тугость ума»* в качестве зла – *«Дурак опаснее врага»*, и преимущество глупца над умным – *«Дуракам легче живется»* [1].

Арабский язык имеет огромный паремиологический фонд. Все арабские страны имеют общие пословицы и поговорки, но и каждая арабское государство (более 20) имеет свои собственные. Для арабского народа паремии имеют ценность в области познания человека.

Например, человеческая глупость отражается в сравнении высокого роста и небольшого мозга – *«Ростом с пальму, а ум, как у ягнёнка»* [6].

Важными аспектами в арабском образовании являются аспекты повторения – *«Повторение научит осла»* и привитие любви к учению с самого детства – *«Хороший петух из яйца узнается», «Учение в детстве, как резьба на камне»* [5].

Арабские пословицы можно разделить на несколько групп:

1. Религиозная тематика – *«Кого Господь полюбил, того умом и наделил»*.
2. Эффективность использования своего ума – *«У кого в голове есть разум, найдет для себя выход»*.
3. Ум – главное богатство – *«Сокровище умного человека – в его знаниях, сокровище глупого – в богатстве»*.
4. Немногословность умных людей – *«Молчание – наряд умного и маска глупца»* и т.д. [5].

Данный материал находится в стадии накопления и расширения групп по тематикам русских и арабских пословиц и поговорок, поэтому нуждается в дальнейшем исследовании, как и другие жанры фольклора и художественной литературы, например, сказки, стихотворения, легенды и т.д.

Пословицы и поговорки выступают своеобразным показателем зрелости у разных народов, а также являются отражением национальной карти-

ны мира. Они отличаются структурной устойчивостью, рифмой и ритмичной звучания, что позволяет запомнить их форму и содержание. Таким образом, поиск и анализ русских и арабских пословиц и поговорок показал, что аксиологические нормы находят свое отражение в поговорках этих языков. В ходе дальнейших исследований предполагается попытка составления представления о ценностной системе, которая развивается и укрепляется в сознании людей, говорящих на этих языках. Изучение национальной системы ценностей сегодня представляет важность и необходимость, т.к. многие из нас живут в ежедневной межкультурной коммуникации, а знание аксиологических норм другого народа способствует преодолению множества проблем в общении.

#### Библиографический список

1. Воркачев, С.Г. *Lumen Naturale: Аксиология интеллекта в языке* / С.Г. Воркачев. – Краснодар.: Изд. ФГБОУ ВПО «КубГТУ», 2016. – 296 с.
2. Лихачев, Д.С. Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // Изв. РАН. СЛЯ. – 2016. – Т. 52, № 1. – С. 3–9.
3. Маслоу, А. Самоактуализация / А. Маслоу // Психология личности. – М., 1982. – 123 с.
4. Микешина, Л.А. Эпистемология ценностей / Л.А. Микешина. – М.: РОССПЭН, 2007. – 439 с.
5. Сборник пословиц Эль-Асмаи / под. ред. Мохамед Джабар Эль-Маэпед. – Багдад, 2000. – 400 с.
6. Тсяи Чу Ли. Ан-нахиль фи с-скафа ль-арабий (Пальма в арабской культуре) [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.arableague.china.org>.
7. Чуринов, Н.М. Совершенство и свобода / Н.М. Чуринов. – Новосибирск: Изд. СО РАН, 2006. – 712 с.

[К содержанию](#)